

中国国家汉办
规划教材



Dāngdài Zhōngwén

当代中文

3

Contemporary Chinese

吴中伟 主编

Kèběn

课本

TEXTBOOK



华语教学出版社

Contemporary Chinese

By Wu Zhongwei (chief compiler)

Wu Zhongwei (chief compiler) Guan Wu Jinli

Intended for English learners, the Contemporary Chinese teaching materials are designed to develop the learners' ability to listen, speak, read and write, as well as the ability to communicate in social settings.

This series includes:

- **Textbook** (Vols. 1-4): This consists of text, vocabulary, notes, grammar, and cultural background. The texts, given in both simplified and unsimplified characters, also include *pinyin* and English translation.
- **Teacher's Book** (Vols. 1-4): The *Teacher's Book* explains in detail the entire structure of the series, and what is intended in each lesson. Here you will find reference material, texts for listening exercises, keys to the exercises, test papers, etc.
- **Character Book** (Vols. 1-2): Includes relevant knowledge about Chinese characters, and various kinds of exercises.
- **Exercise Book** (Vols. 1-4): These exercises are comprehensive, and varied in form, covering listening, speaking, reading and writing. Ranked from easy to difficult, the exercises are designed to meet the need of learners with different skill-levels.

Cassette tapes and video tapes are also available to accompany the textbooks.

ISBN 7-80052-918-5



9 787800 529184 >

定价: 65.20元
9-CE-3519PC

中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材

Project of NOTCFL of the People's Republic of China

Dāngdài Zhōngwén
当代中文
Contemporary Chinese

Kèběn

课本

3

TEXTBOOK

Volume Three

主 编：吴中伟
编 者：高顺全 吴金利
吴叔平 吴中伟
翻 译：Robert ShanmuChen
Xia Wei
Zheng Zhining
Christina P. Chen
Catharine Y. Chen
译文审订：Jerry Schmidt

 华语教学出版社
SINOLINGUA

First Edition 2003

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

ISBN 7-80052-918-5

Copyright 2003 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: (86) 10-68995871

(86) 10-68326333

Fax: (86) 10-68326333

E-mail: hyjx@263.net

Printed by Beijing Foreign Languages Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P.O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

责任编辑 贾寅淮
英文编辑 韩 晖
印刷监制 佟汉东
封面设计 王 博
插 图 笑 龙 王 博
激光照排 北京天成计算机照排公司

国家汉办网址: www.hanban.edu.cn

联系地址: 北京市海淀区学院路15号, 北京华图汉语文化服务中心

电 话: 82303678 62323491

传 真: 82303983

《当代中文》

课 本

3

主编 吴中伟

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路24号)

邮政编码 100037

电话(86)10-68995871

(86)10-68326333

传真(86)10-68326333

电子信箱 hyjx@263.net

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路35号)

北京邮政信箱第399号 邮政编码 100044

2003年(16开)第一版

(汉英)

ISBN 7-80052-918-5/H·1479(外)

9-CE-3519 PC

定价:65.20元

教材项目规划小组

严美华	姜明宝	王立峰
田小刚	崔邦焱	俞晓敏
赵国成	宋永波	郭 鹏

教材编写委员会

主 任：陶黎铭

副主任：陈光磊 吴叔平

成 员：陈光磊 高顺全 陶黎铭
吴金利 吴叔平 吴中伟

顾 问 Richard King

Helen Xiaoyan Wu

Robert Shanmu Chen

To the Learner

Welcome to Contemporary Chinese!

Contemporary Chinese is a textbook designed for students whose native language is English. The ultimate goal of this book is to develop the student's ability to comprehend and communicate in the Chinese language. Specifically, it provides training in the skills of listening, speaking, reading, and writing Chinese.

The whole series consists of **four volumes**. You may work through the whole series or use only the volumes of your choice.

The following are to be used together with the **Textbook**:

- ◆ **Exercise Book**
- ◆ **Character Book (only for Volumes One and Two)**
- ◆ **Audio and video materials**
- ◆ **Teacher's Book**

This textbook:

- ★ **is concise, practical, authentic, and topical,**
- ★ **is adaptable to the varied needs of different students,**
- ★ **gives equal attention to listening, speaking, reading, and writing,**
- ★ **guides your learning step by step.**

After working through **Volume Three**, you should have a good command of **442 new words and expressions**, and **15 new grammar items**.

Chinese Grammar Terms

N.	noun	míngcí	名词
P.W.	place word	chùsuǒcí	处所词
T.W.	time word	shíjiāncí	时间词
L.W.	location word	fāngwèicí	方位词
Pron.	pronoun	dàicí	代词
Q.W.	question word	yíwèncí	疑问词
V.	verb	dòngcí	动词
D.V.	direction verb	qūxiàng dòngcí	趋向动词
Op.V	optative verb	néngyuàn dòngcí	能愿动词
Adj.	adjective	xíngróngcí	形容词
Num.	numeral	shùcí	数词
M.W.	measure word	liàngcí	量词
Adv.	adverb	fùcí	副词
Prep.	preposition	jiècí	介词
Conj.	conjunction	liáncí	连词
Pt.	particle	zhùcí	助词
S.	subject	zhǔyǔ	主语
O.	object	bīnyǔ	宾语
Attrib.	attributive	dìngyǔ	定语
Comple.	complement	bǔyǔ	补语
Adv.	adverbial	zhuàngyǔ	状语
V.O.	verb plus object	dòngbīnshì líhécí	动宾式离合词

Stylistic Rules and Layout

1

地图	(N.)	dìtú	map	张	地圖
出租汽车	(N.)	chūzū qìchē	taxi	辆	出租汽車

Both the complex and simplified forms of Chinese characters are provided in the vocabulary and the text. Here, “地图” and “出租汽车” are in simplified form, while “地圖” and “出租汽車” are in complex form.

张 is the measure word for “地图.” For example, “一张地图.” (When the appropriate measure word is 个, it is not indicated.)

2

你说¹⁹ 英语²⁰ 还是²¹ 说法语²²

The number to the upper right of a word in the text indicates the number of the word in the vocabulary list.

3

这个问题可真把我问住^②了。

The number in the circle to the upper right of a word in the text is the number of the note (in the “Notes” sections, appearing after each dialogue/text) that refers to that sentence.

4

难怪陈静那么爱惜, 生怕把它弄丢了。

In the grammar sections, any example sentence that is printed with a shaded background has been taken from the text.

List of Characters

We have already met the following people in Book One and Book Two:



Bái Xiǎohóng
(白小红)



Dīng Hànnshēng
(丁汉生)



Jiāng Shān
(江山)



Jiékè
(杰克)



Zhāng Lín
(张林)



Chén Jìng
(陈静)

We will meet a few new friends in Book Three:



Mǎ Kè (马 克), an American,
male, university student; studying
Chinese.



Lín Nà (林 娜), a Chinese, female,
student of a Canadian university; a
friend of Qian Pingping.



Qián Píngpíng (钱 平平), a Chinese, female, university
graduate; looking for a job, while planning to study
abroad in Canada; a friend of Lin Na.

Mùlù

目 录

Contents

Dì-yī Kè Hóng Yè 第一课 红 叶	1
Lesson One Red Autumn Leaves	
Grammar: The “把” Sentence (2)	12
The “是...的” Sentence (2)	13
Dì-èr Kè Huā xīn Luóbo 第二课 花 心 萝 卜	15
Lesson Two Radish With a Fancy Core	
Grammar: The Interrogative Pronouns of General Denotation	26
Dì-sān Kè Bié Gēn Zìjǐ Guò-bu-qù 第三课 别 跟 自 己 过 不 去	28
Lesson Three Don't Be So Hard on Yourself	
Grammar: Some Regular Patterns	40
Dì-sì Kè Gè Yǒu Suǒ Ài 第四课 各 有 所 爱	43
Lesson Four Each to His Own Taste	
Grammar: The Rhetorical Question	55
Dì-wǔ Kè Zhǎo-bu-zháo Běi 第五课 找 不 着 北	57
Lesson Five Getting Lost	
Grammar: The usage of “了”(liǎo)	69
The usage of “着”(zháo)	70

Dì-liù Kè Tāmen Hěn Yǒu Nàixīn 第六课 他们很有耐心	71
Lesson Six They Are Very Patient	
Grammar: The Reduplication of Verbs	81
Round Numbers and Fractions	82
Dì-qī Kè Jiào Shénme Hǎo 第七课 叫什么好	84
Lesson Seven What's a Good Name?	
Grammar: The Extended Usage of the Directional Complement	98
Dì-bā Kè Duānwǔ Jié de Gùshi 第八课 端午节的故事	100
Lesson Eight The Story of the Dragon Boat Festival	
Grammar: Sentence of Existence and Appearance	114
Dì-jiǔ Kè Kǒng Fūzi Bān Jiā 第九课 孔夫子搬家	116
Lesson Nine Confucius Moving House	
Grammar: Summary of Prepositions	131
Dì-shí Kè Háishì Zhuāngzhòng Diǎnr Hǎo 第十课 还是庄重点儿好	134
Lesson Ten Better Be a Little More Serious	
Grammar: Summary of Adverbs	148
Dì-shíyī Kè Yào Háishi Jiè 第十一课 “要”还是“借”	150
Lesson Eleven To “Take” or to “Borrow”	
Grammar: Compound Sentences	163
Dì-shí'èr Kè Mǎi Zhī Hóng Méiguì 第十二课 买枝红玫瑰	166
Lesson Twelve Buy a Red Rose	
Grammar: Connection and Coherence of a Discourse	175
Topics and Changing Topics	177

词语索引	Index of Vocabulary.....	178
语法项目索引	Index of Grammatical Items	199
Acknowledgements	200

Dì-yī Kè Hóngyè

第一课 红叶¹

Lesson One Red Autumn Leaves

词语 Cíyǔ Words and Phrases

1. 红叶	(N.)	hóngyè	red autumn leaves	
			(e.g. maple leaves)	片 紅葉
2. 著名	(Adj.)	zhùmíng	well-known	
3. 当	(V.)	dàng	to work as, use as	當
当做	(V.)	dàngzuò	to treat as, regard as	當做
4. 书签	(N.)	shūqiān	bookmark	書簽
5. 弄	(V.)	nòng	to do, manage, get sb. or sth.	
			into a specific condition	
6. 到处	(Adv.)	dàochù	everywhere	到處
7. 国旗	(N.)	guóqí	national flag	面 國旗
8. 美	(Adj.)	měi	pretty, beautiful	

9. 难怪	(Adv.)	nánguài	no wonder	難怪
10. 之	(Pt.)	zhī	(a classical Chinese particle, often used as a possessive)	
枫叶之国	fēngyè zhī guó	a country of maple leaves	楓葉之國	
11. 象征	(N., V.)	xiàngzhēng	symbol; to symbolize	象徵
12. 一共	(Adv.)	yígòng	altogether, in total	
13. 角	(N.)	jiǎo	corner, angle, point	
	*	*	*	*
14. 从来	(Adv.)	cónglái	always, all along	從來
15. 唯一	(Adj)	wéiyī	the only, sole	
16. 捧	(V.)	pěng	to hold or carry in both hands	
17. 摘	(V.)	zhāi	to pick, pluck, take off	
18. 像	(V.)	xiàng	to resemble, be like, look as if	
19. 心	(N.)	xīn	heart	顆
20. 收	(V.)	shōu	to accept, receive	
21. 感动	(V., Adj.)	gǎndòng to	be moved; touched	感動
22. 流	(V.)	liú	to flow, shed (tears)	
23. 眼泪	(N.)	yǎnlèi	tears	眼淚
24. 笑话	(N., V.)	xiàohuà	joke; to laugh at, ridicule	笑話
25. 小气	(Adj.)	xiǎoqi	stingy	小氣

26.舍不得		shě-bu-de	to be grudge, be reluctant to	捨不得
27.花	(V.)	huā	to spend	
28.爱情	(N.)	àiqíng	love, affection	愛情
29.表达	(V.)	biǎodá	to express, convey, voice	表達
30.重要	(Adj.)	zhòngyào	important	
31.爱	(V., N.)	ài	(to)love	愛
32.颗	(M.W.)	kē	(a measure word for small and/or round things)	顆
33.爱惜	(V.)	àixī	to cherish, treasure	愛惜
34.生怕	(Adv.)	shēngpà	for fear that, lest	

专有名词 Proper Name

1. 香山	Xiāngshān	Mt . Xiang , a mountain in the suburb of Beijing, famous for the red autumn foliage of its trees.
-------	-----------	---